

Peter Szekretar

En tant que traducteur indépendant et passionné des langues, j'apprécie aider les autres avec leurs **traductions, transcriptions, sous-titrages, relectures et corrections**.
Je traduis **français → hongrois, anglais → hongrois**.



Courriel : peter.szekretar@gmail.com

LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/peter-szekretar-b9253117b/>

Fixe : 04 73 21 63 32

Portable : 07 68 09 77 59

SIREN : 839 936 200

ANGLAIS – COURANT

J'ai étudié cette langue pendant 12 ans. Au cours de mes études universitaires, j'ai acquis un certificat d'anglais reconnu par l'État hongrois. Mes études, expériences professionnelles et relations hors de Hongrie m'ont aidé à maîtriser l'anglais. J'ai habité et travaillé en Angleterre.

HONGROIS – LANGUE MATERNELLE

Je suis né, j'ai grandi et j'ai fait mes études en Hongrie.

FRANÇAIS – TRÈS BON NIVEAU

Je connais bien le français grâce à mes choix dans la vie privée. J'habite et travaille en France.

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Techniques :

- ✓ documentation d'un compresseur industriel (> 30 000 mots) ;
- ✓ documentation, présentation et glossaires d'un système de refroidissement industriel ;
- ✓ fiche de données de sécurité sur une poudre extinctrice ;
- ✓ article scientifique sur l'analyse de la précipitation pour l'évaluation d'un réservoir d'orage ;
- ✓ document sur la terminologie fondamentale des bases de données ;
- ✓ article de Wikipédia : Accidentologie des transports.

Médicales :

- ✓ mode d'emploi d'un introducteur de tube trachéal ;
- ✓ feuilles médico-administratives ; résultats de laboratoire, feuilles sommaires et rapports ;
- ✓ traduction du sous-titrage d'une vidéo sur le trouble du déficit de l'attention.

Dans la publicité :

- ✓ traduction du sous-titrage d'une vidéo pour une société holding de produits industriels ;
- ✓ correction du sous-titrage d'une vidéo publicitaire (dans plusieurs projets).

Autres :

- ✓ correction du sous-titrage d'une vidéo pour une entreprise coopérative internationale ;
- ✓ code de déontologie d'une société d'investissement et holding internationale ;
- ✓ version anglaise d'un mémoire universitaire ;
- ✓ feuilles administratives ; acte de naissance, jugement de divorce, certificats d'état civil et de moralité ;
- ✓ sous-titrage amateur ;
- ✓ finales des compétitions de traduction sur ProZ.com ;
- ✓ transcription de l'interview d'un hongrois à propos de l'Europe.

CONTEXTE ÉDUCATIF

- 📖 licencié en **génie mécanique** à l'*Université polytechnique et économique de Budapest* (Hongrie) ;
- 📖 études de l'anglais académique, de l'**imagerie médicale** et de la **génétique** à l'*Université de Gand* (Belgique) ;
- 📖 massage thérapeutique à l'*Académie Internationale de Massage* (Hongrie).